

# 阿凡提一家

Afanti and His Family

纽约  
NEW YORK



# 阿A提一家

Afanti and His Family

纽约  
NEW YORK

图书在版编目(CIP)数据

阿凡提一家. 纽约 / 上海阿凡提卡通艺术有限公司绘著.

—上海: 上海外语教育出版社, 2015

ISBN 978-7-5446-4004-6

I. ①阿… II. ①上… III. ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第115264号

上海阿凡提卡通艺术有限公司 编绘

出品人 郎 冰

美术设计 郎 冰

美术编辑 付旦妮

翻 译 孙 艳

编 剧 [美] Veronica Hendrick

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 代 红

---

印 刷: 上海中华印刷有限公司

开 本: 889×1194 1/16 印张 2 字数 50千字

版 次: 2015年10月第1版 2015年10月第1次印刷

印 数: 6 000 册

---

书 号: ISBN 978-7-5446-4004-6 / G · 1269


定 价: 28.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

A colorful illustration of a woman with dark hair, wearing a dark red patterned jacket and a blue skirt, talking on a black mobile phone. She is smiling. In the foreground, two children are looking up at her. One child is wearing a red dress with white polka dots and a large black wig with a red and green circular ornament. The other child is wearing a white shirt and a brown bag. The background shows a brick wall and a window.

"Daddy is going to  
take our family to a trip!"  
said Fatima.

“爸爸要帶我們去旅遊啦！”



阿凡提投资的公司  
赚了一大笔钱后，  
他决定带着全家人  
去看看外面的世界。

Afanti has made a big fortune  
through investments.  
He is now able to  
afford travelling  
with his family around  
the globe.

赛都和莎娜

欢快地跑到房间

收拾自己的行装。

Sidou and Sana rushed

to their room to

pack luggage.





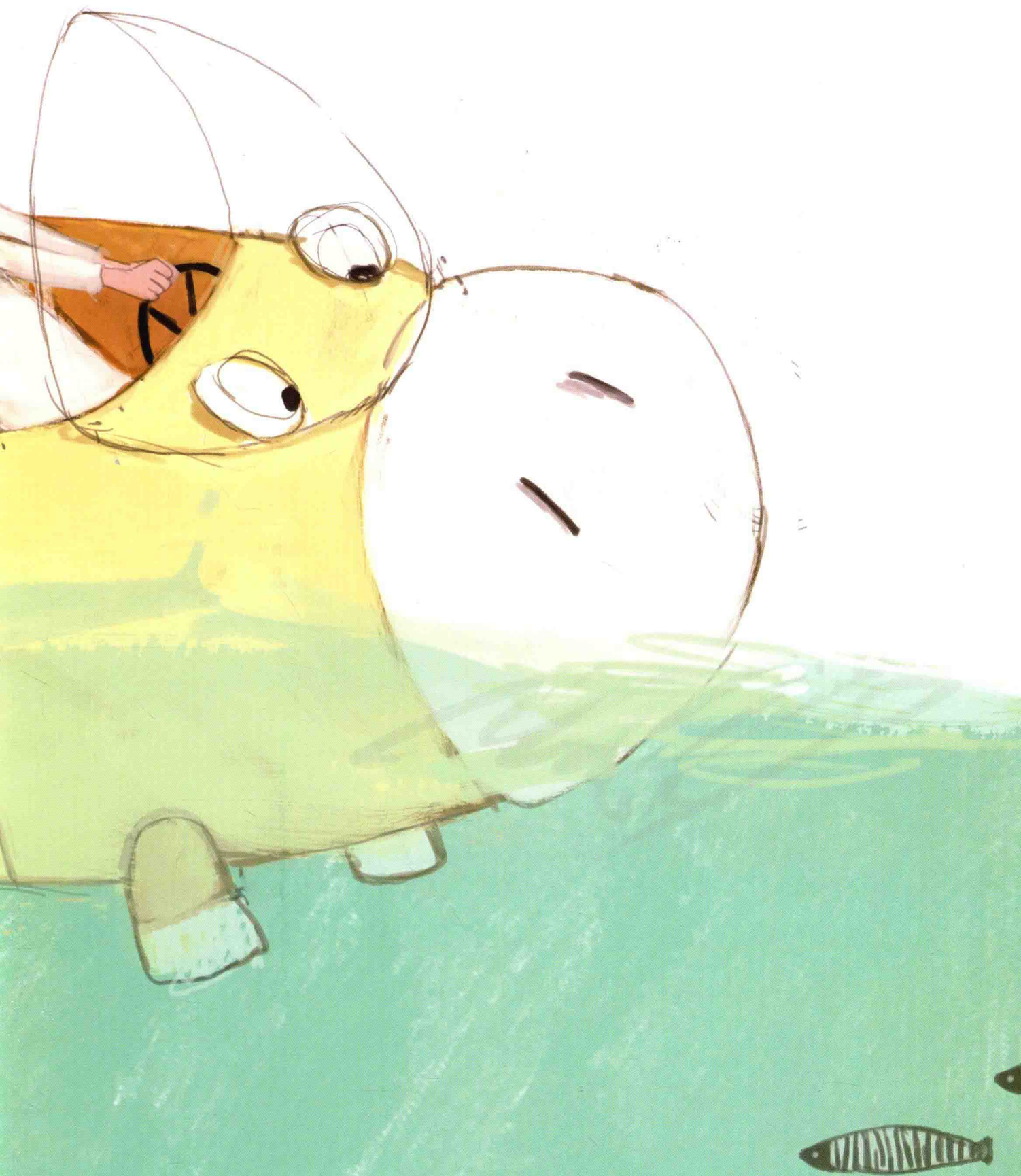


一切准备就绪，出发！



All is prepared. Now, ready to go!





第一站，纽约。

The first destination — New York!







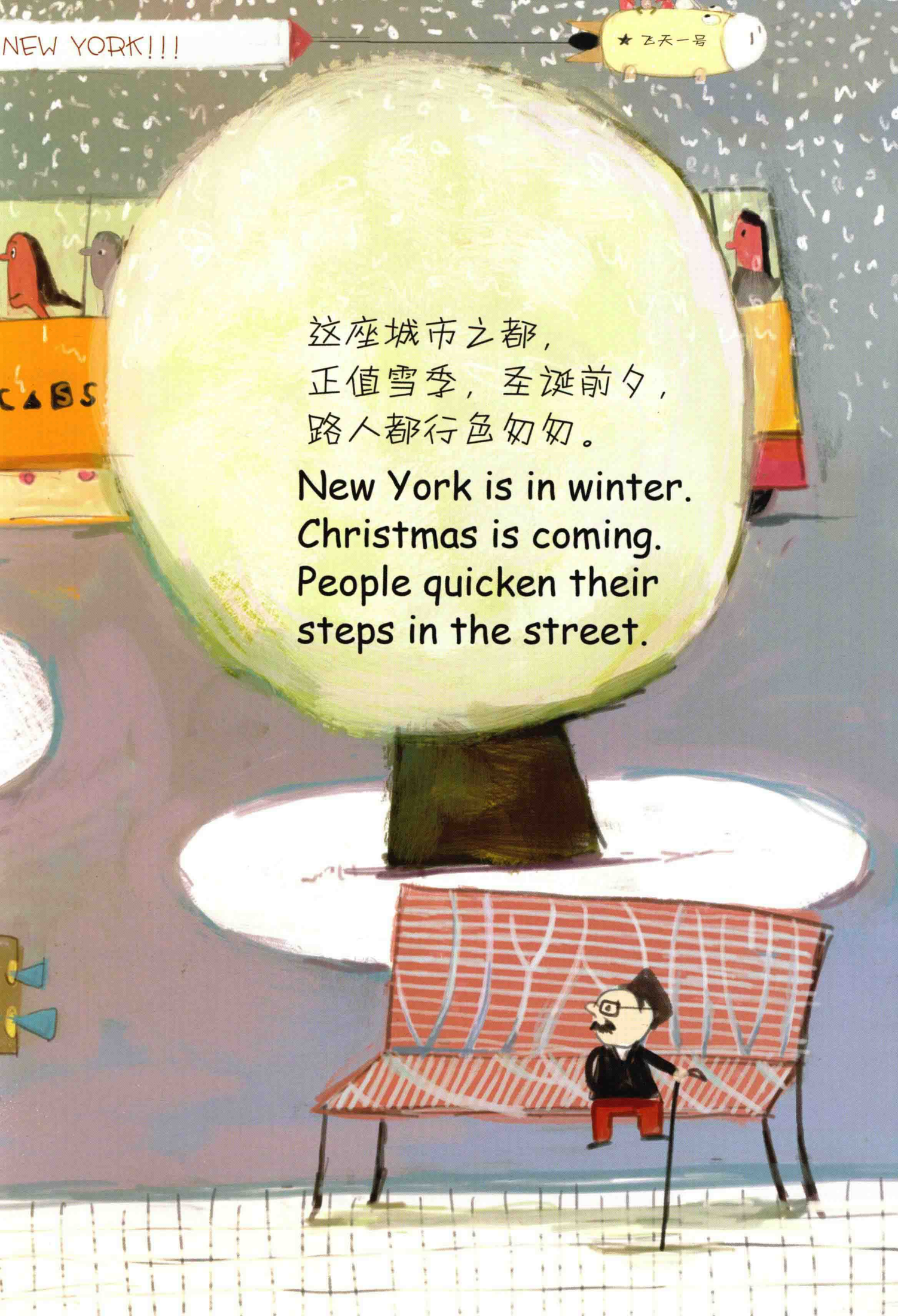
The Big  
Apple

NEW YORK!!!

★ 飞天一号

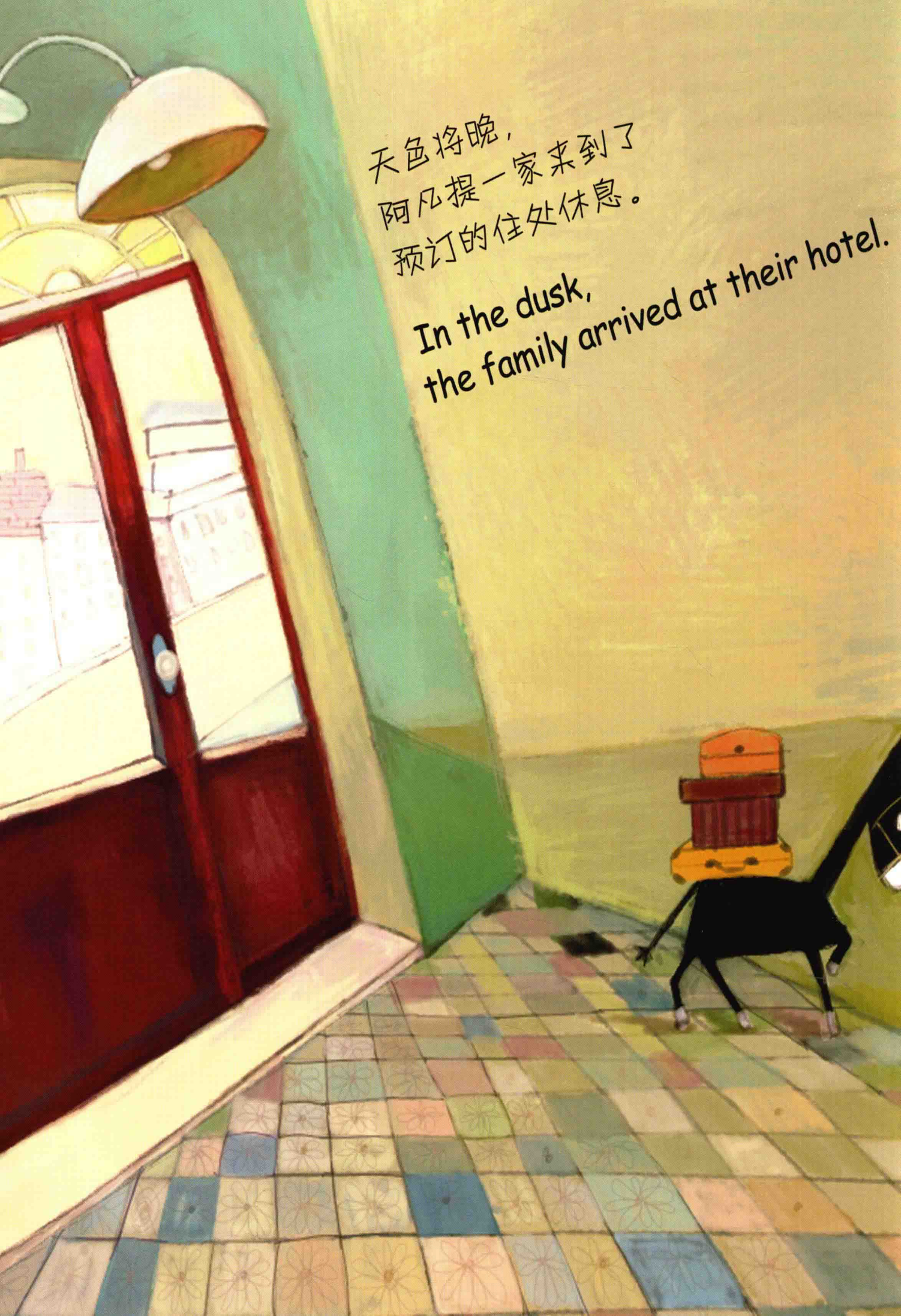
这座城市之都，  
正值雪季，圣诞前夕，  
路人都行色匆匆。

New York is in winter.  
Christmas is coming.  
People quicken their  
steps in the street.



天色将晚，  
阿凡提一家来到了  
预订的住处休息。

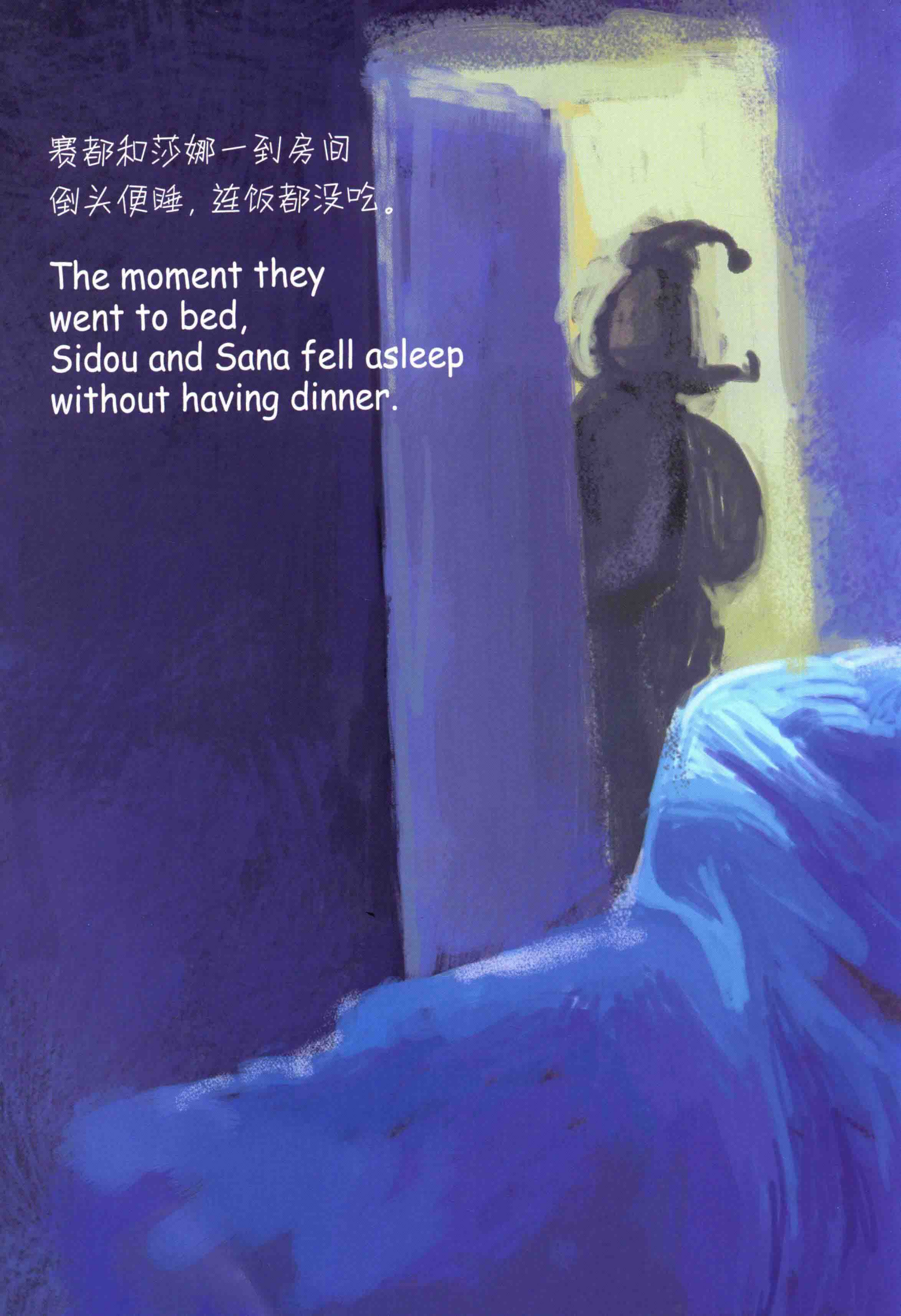
In the dusk,  
the family arrived at their hotel.





赛都和莎娜一到房间  
倒头便睡，连饭都没吃。

The moment they  
went to bed,  
Sidou and Sana fell asleep  
without having dinner.







不知过了多久，  
他们被房间的开门声  
惊醒。

They didn't know  
what time it was  
when they heard  
some sounds in the room.